

Диана Тулиатос

(Сент-Луис)

СТАТУС ВИЗАНТИЙСКОЙ МУЗЫКИ К XXI В. ПАМЯТИ ЙОРГЕНА РААСТЕДА (19.III.1927 — 5.V.1995)

На протяжении XX столетия было сделано несколько обзоров исследований в области византийского музыкознания такими учеными, как Р.Эгрэн (Aigrain), Л.Тардо (Tardo), Г.Дж.У.Тильярд (Tillyard), Э.Веллес (Wellesz), О.Странк (Strunk), К.Леви (Levy), М.Велимирович (Velimirovic) и автор этих строк. На XIII Международном конгрессе византистов в 1967 г. в Оксфорде О.Странк выступил с докладом о последних исследованиях в области византийской музыки¹. На XIV Конгрессе выступил К.Леви с оценкой византиноведения после оксфордского конгресса². Потом были сделаны другие отчеты³. И хотя мы быстро приближаемся к XXI в., на международном конгрессе, проходившем в Копенгагене, родине Monumenta Musicae Byzantinae (ММВ), снова рассматривалось положение этой дисциплины.

Поскольку существуют вышеупомянутые работы, не следует считать данный обзор всеохватным. Надеемся, что мы сможем назвать по крайней мере некоторые из существенных достижений начиная с 1985 г., даты последнего обзора в этой области, и продолжим его прогнозированием развития науки в XXI столетии.

В последнее десятилетие нашего века статус византистов повсеместно резко вырос. Однако мы также понесли утрату — 5 мая 1995 г. умер один из ученых старшего поколения, Йорген Раастед (Raasted), возлагавший на конгресс 1996 г. большие надежды. Раастед оставил научное наследие, осуществив мечты своего датского учителя К. Хёга (Høeg), который был движущей силой ММВ. Издательская программа ММВ началась в 1935 г. под руководством К.Хёга и сооснователей ММВ Тильярда и Веллеса. С тех пор Копенгагенский университет был местом постоянных активных исследований в области византийского пения. Эта деятельность продолжалась под руководством его выдающегося преемника Странка и активным и дальновидным лидерством Раастеда, который был руководителем ММВ в 1993–1995 гг. после многих лет работы в редакционном совете. На протяжении этих лет

ММВ осуществила разнообразные публикации в пяти различных сериях числом более сорока томов⁴.

После десяти лет упадка в публикациях ММВ, в 1987 г., редакция серии Facsimile представила X том основной серии. Это издание, вместе с сопроводительным томом, было подготовлено и осуществлено Г.Вольфрам (Wolfram) и воспроизвело рукопись Viennese Sticherarion Theol. gr. 136, датируемую первой половиной XII в. Том-приложение включает описание содержания, справки и ссылки, библиографию и, что очень важно, анализ мантирий и нотации интонационных формул⁵. В 1992 г. выпущено в качестве XI тома основной серии ММВ полное воспроизведение Cod. Ambrosianus A 139 sup. (olim gr. 44), датированного 1341 г. Это факсимильное издание (319 листов) вместе с томом приложений было подготовлено Л.Перриа (Perria) и Й.Раастедом, который снабдил его кратким вступлением и исчерпывающим кодикологическим исследованием. В сотрудничестве с Б.Шартау (Schartau) они составили три подробных указателя⁶. Этот том посвящен памяти О.Странка.

К.Хёг всегда хотел, чтобы ММВ осуществляла современные комментированные издания византийских музыкальных трактатов. В 1985 г. (50-летний юбилей ММВ) были подготовлены два первых тома новой подсерии Corpus Scriptorum de re Musica, которая посвящена переводам византийских музыкальных трактатов. В I томе К.Ханник (Hannick) и Г.Вольфрам подготовили первоисточник с параллельным немецким переводом музыкального трактата Гавриила Иеромонаха, который описывает гласы и фторы⁷. Во II томе Д.Кономос (Conomos) подготовил оригинальный греческий текст с параллельным английским переводом музыкального трактата Мануила Хрисафа, который описывает процесс обучения⁸. В 1990 г. Б.Шартау подготовил III том этой подсерии — греческий музыкальный трактат Иеронима Трагодиста⁹. Два другие тома близки к завершению: IV томом будет анонимная “Акрибея”, подготовленная Шартау, а в V томе будет подготовленный Ханником и Вольфрам [трактат] Псевдо-Дамаскина¹⁰. В связи с такой активизацией скоро появятся другие проекты. С.Энгберг (Engberg) готовит два тома ММВ Subsidia, посвященные Профетологию, — каталог рукописных источников и учебник.

Под руководством Раастеда редакция ММВ пересмотрела методы расшифровки. Раастед был одним из первых западных ученых, признавших мнение греческих музыковедов в области толкования мелодии и хроматизмов в византийском пении. С этой

целью он провел несколько обсуждений со своими коллегами по издательству в течение года (последним был симпозиум в ноябре 1993 г., осуществленный Датским институтом в Афинах). Метод дешифровки ММВ был первоначально приведен в систему в 1935 г. в “Руководстве” Тильярда. При его переиздании 1970 г. О.Странк дипломатично заметил, что “когда-нибудь необходимо будет пересмотреть ее [методологию]”, но не внес предложенный для решения этой сложной задачи. Осознавая эту и другие проблемы, редакционный совет ММВ в 1958 г. приостановил все публикации Transcripta. Однако это продолжалось только до 1986 г., когда Раастед осуществил несколько публикаций об использовании хроматизмов, о ритме в песнопениях и о частичном пересмотре правил дешифровки в ММВ¹¹. Катализаторами поисков решения проблем дешифровки были греческие коллеги Г.Амаргианакис (Amargianakis) и Г.Статис (Stathis). В последние годы жизни Раастед работал над руководством по расшифровке для ММВ, которое должно было заменить устаревшую книгу Тильярда. Это руководство, начатое Раастедом, будет завершено К.Троельсгардом (Troelsgaard). Благодаря плодотворным исследованиям лишь немногие аспекты византийской музыки остались незатронутыми Раастедом. Среди предметов его исследований последних лет были ритм и методы композиции византийских песнопений, палеовизантийская нотация и толкование музыкального трактата “Агиополит”¹².

Следует упомянуть и других датских ученых, которые внесли ценный вклад в исследование византийского пения. Троельсгард в 1991 г. защитил диссертацию по сравнительному исследованию респонсорного пения византийской и западной традиций и продолжил другие сравнительные исследования песнопений седмицы и западных антифонов и византийских стихир. Особенно важной является публикация Троельсгардом электронного указателя микрофильмов, фотокопий и основных сведений о коллекции ММВ в Копенгагене¹³. Шартау также внес значительный вклад. Помимо вышеупомянутых трактатов, Шартау опубликовал список сочинений Георгия и Иоанна Плусиадина, а также сделал обширные кодикологические исследования византийских греческих рукописей в Дании и микрофильмов, принадлежащих ММВ¹⁴. В своих исследованиях Профетология Энгберг рассматривает также греческо-венецианские издания литургических книг¹⁵. Н.Шедт (Schjødt) исследовала 740 заключительных каденций стихир, а П.Вайнке (Weinke) применил двойную ритмическую интерпретацию ви-

зантийского пения¹⁶. Музыковед Н.К.Ульф-Мюллер (Ulff-Møller) сделала расшифровку древнерусских стихир апреля¹⁷.

Как и следовало ожидать, греческие ученые проявляют особенную активность в исследовании византийской музыки. В числе их предложений относительно реформы в области транскрипции — две важные методологии. Автор одной из них — Статис, написавший две книги толкований: для транскрипции средневизантийской нотации, которая включает хроматизмы, и для “Нового метода”; автор другой — С.Каррас (Karras), опубликовавший теоретическую интерпретацию методологии для автентических и плагальных модусов¹⁸. Кроме того, Л.Ангелопулос (Angelopoulos) предложил свою трактовку теории и практики византийского пения¹⁹. Каррас написал также важное исследование по вопросу датировки Иоанна Кукузеля и убедительно настаивает на том, что истинная дата жизни Кукузеля — вторая половина XII в., считая, что Иоанна перепутали с Григорием Доместиком, Кукузелем, который был доместиком Лавры в XIV в.²⁰ Ангелопулос также опубликовал избранный антологию музыки Иоанна Кукузеля²¹. Греческие музыковеды Амаргианакис, Ангелопулос и Статис написали книгу (с предисловием М. Адамиса) о византийских композиторах Мануиле Хрисафе, Иоанне Кладе и Иоанне Кукузеле²². Более того, Ангелопулос в соавторстве со Статисом и А.Алигицакисом (Aligizakis) создал книгу о поствизантийских композиторах XVII в.: Панайотисе Хрисафе, Германе из Новых Патр, Валасисе Иерее и Петре Берекете²³. Статис продолжил свой монументальный проект каталогизации певческих рукописей Афона и издал III том, который включает 353 музыкальных манускрипта из монастырей св. Павла, Кутлумуш, Каракал, св. Филофея, Ставроникита и Иверского²⁴. Статис также написал обширное исследование по классификации песнопений, известных как анаграмматисмы и матимы²⁵. Е.Литсас (Litsas) опубликовал краткий каталог греческих рукописей монастыря пророка Илии в Тере. Из 45 манускриптов, датированных XII–XIX вв., только 12 являются нотированными, не считая Евангелий с экфонетическими знаками²⁶. Алигицакис написал монументальную докторскую диссертацию по осмогласию в греческой церковной музыке. Важно то, что диссертация Алигицакиса содержит оригинальные греческие тексты из практически всех существующих византийских музыкальных трактатов²⁷. Другой греческий ученый — Н.Малиарас (Maliaras) — недавно защитил диссертацию о византийском органе в IX–X вв.²⁸. Его работа дополняет другие исследования об орга-

не, которые посвящены эволюции органа от эллинизма до византийской эпохи. М. Драгумис (Dragoumis) изучил народные греческие мелодии, полученные в результате расшифровки неовизантийской нотации, и опубликовал важное исследование по исправлению принятой транскрипции, основанное на исследовательской работе М. Василиу (Vasileiou)²⁹. Из греческих публикаций также заслуживает внимания вышедшее в свет 16 апреля 1995 г. специальное издание Kathimerini, которое посвящено византийской музыке и включает статьи греческих исследователей³⁰. Н. Панагиотакес, директор Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Post-Bizantini в Венеции, также опубликовал несколько статей о византийских музыкантах во время венецианской оккупации Крита³¹.

Американский музыковед М. Велимирович продолжил свои исследования по взаимосвязи византийской и славянской литургической музыки. Его исследования позволяют проследить византийские корни русской и славянской музыкальной нотации. Среди множества последних исследований Велимировича — две главы в Новой оксфордской истории музыки (The New Oxford History of Music), несколько статей об эволюции музыкальной нотации в средневековой Руси, а также о первом строителе органа в России³². Одновременно Велимирович завершил перевод и комментарии книги “Очерки по истории музыки в России” Н. Финдейзена, ожидающей публикации в Indiana University Press.

В 1988 г. — в год тысячелетия принятия на Руси христианства от Византии — появилось несколько публикаций. Важной является антология “Тысяча лет русской церковной музыки: 988–1988”, изданная В. Морозаном³³. Том I содержит одnogолосные песнопения XI–XVII вв. В его подготовке приняли участие русские исследователи: З. Гусейнова, Т. Владышевская и Н. Герасимова-Персидская, канадец Г. Майерс, датчанка Н. Ульф-Мюллер и американцы О. Дольская-Акерли, Н. Шидловский и М. Велимирович.

Как и следует ожидать, в России есть немало ученых, занимающихся исследованием византийского и русского церковного пения. И. Школьник сосредоточила свое внимание на сравнительном изучении византийского осмогласия и его формул и древнерусского гласа³⁴. М. Школьник сконцентрировала усилия на сравнении двух этапов развития древнерусского пения: раннем (славянском) и позднем. Е. Герцман специализируется на изучении музыкальных связей античной Греции и Византии, а также греко-византийских музыкальных трактатов

из рукописных коллекций Санкт-Петербурга³⁵. З.Гусейнова исследовала музыкально-теоретические руководства средневековой Руси³⁶. Д.Шабалин опубликовал древнерусские азбуки; Н.Парфентьев написал об исторических реалиях древнерусского искусства пения, Ю.Келдыш — об исследованиях древнерусской музыки в бывшем СССР³⁷. И.Лозовая изучала русский Параклит XII–XIII вв. и нотацию тропарей канонов, А.Конотоп — хейрономию в русском искусстве. Т.Владышевская попыталась найти связь между музыкой и иконописью в средневековой Руси³⁸. Г.Алексеева сделала попытку выявить реакцию славян на влияние византийской нотации³⁹.

А.Яковлевич основал на Кипре, в Киккском монастыре, научный центр, где было составлено несколько каталогов византийских песнопений в кипрских рукописях и в монастырских и епископальных библиотеках⁴⁰. Вместе с Дж.Трифунувичем из Белграда Яковлевич подготовил факсимильное издание Codex Lavra E-108, самой ранней сербско-греческой антологии.

В бывшей Югославии Д.Стефанович продолжает исследования византийско-славянского пения; Д.Петрович больше сосредоточена на изучении сербско-славянских музыкальных традиций⁴¹. В Румынии продолжаются активные исследования под руководством Т.Моисеску, директора Музыкального издательства в Бухаресте. Моисеску опубликовал два важных исследования: “Византийская музыка в румынском средневековье” и “Ипостаси в развитии византийской музыки в румынском средневековье”⁴². Одна из последних диссертаций в Румынии написана О.И.Александреску и посвящена византийской музыкальной традиции в XVII в. Она основывается на исследовании существующих документов и снабжена каталогом из 28 музыкальных манускриптов XVII в.⁴³ А.Сирли — румынская исследовательница, живущая в Париже, — после окончания монументальной работы, посвященной Анастасиматарии и включившей в себя более 1500 мелодий, завершила 3-томную диссертацию в Сорбонне, посвященную Акафисту XIV–XV вв. Ее исследование Акафиста включает более 200 страниц расшифровок и факсимиле в III томе⁴⁴.

Другая диссертация, заслуживающая внимания, была защищена австралийской ученой М.П.Коминос (Cominos). Она анализирует текстуальный музыкальный смысл гимнов, кондаков, а также акафиста Романа. Молодой греческий ученый Д.Гианнелос написал диссертацию, посвященную нововизантийской устной и письменной традиции⁴⁵.

Большого расцвета достигла наука в Болгарии. Б.Караостоянов опубликовал в музыковедческих журналах статьи по невменной нотации в ранне- и позднесредневековых русских рукописях. Последней он издал антологию невменных песнопений в честь двух славянских святых — Кирилла и Мефодия, обнаруженных им во всех известных рукописях⁴⁶. Е.Тончева продолжает исследования взаимодействия болгарского и византийского пения и полиелея Болгарки⁴⁷. С.Куюмджиева сосредоточилась на изучении поствизантийской традиции и на взаимодействии церковного пения и болгарской народной музыки⁴⁸. А.Атанасов опубликовал много исследований по поздневизантийской невменной нотации и о церковно-славянском пении⁴⁹. Кроме них, работают музыковеды С.Харков, Г.Геров и А.Найденова. Следует назвать также центр славяно-болгарских исследований И.Дуйчева, публикации которого осуществляются под общей редакцией Тончевой и редакцией греческих текстов Атанасова. Этот центр недавно опубликовал Троицкий Кондакар, который был подготовлен Г.Майерсом. Это изготовленное компьютерным способом факсимиле русского манускрипта конца XII в. включает краткий комментарий Майерса с инципитами на греческом и церковнославянском⁵⁰.

Уже упомянут вклад исследователей из Австрии и Германии Г.Вольфрам и К.Ханника. Другой активно работающий ученый из Германии — Р.Шлёттерер (Schlötterer). В Англии вернулся к исследованию византийской музыки после перерыва в 1971–1990 гг. С.Харрис (Harris). Он сосредоточил свое внимание на рукописях Псалтикона и Асматикона XIII в., которых не коснулся Странк в 1966 г.⁵¹. Д.Кономос, теперь живущий в Англии, подготовил ряд работ: монографию о поздневизантийских и славянских причастнах и небольшую книгу по византийской гимнографии и пению⁵². Многочисленные труды принадлежат также Х.Сеппала (Serpala), финской исследовательнице, преподающей в Упсальском университете в Швеции. Сеппала пытается найти связь между византийским и финским православным пением⁵³.

Много исследований в области византийско-греческого музыкознания публикуется в Северной Америке. Выше уже названы исследования Велимировича по сравнительному изучению русского и византийского пения. Э.Вернер (Werner), лидер современного еврейского музыкознания, написал II том книги “The Sacred Bridge” (“Священный мост”), который содержит 8 глав, посвященных литургической музыке в элли-

нистической Палестине. Несмотря на то, что этот том лишь отчасти, в плане отдельных сравнений, касается византийского музыкознания, там сделано несколько ценных попыток описания⁵⁴. К. Леви продолжает создавать интересные исследования о межкультурных связях византийского и западного пения, хотя в последнее десятилетие Леви больше занимался сравнительным изучением западного пения. Вместе с тем, он представил статью по византийскому мелосу на *Dumbarton Oaks Symposium*⁵⁵. Канадец Н. Морен (Morgen) опубликовал книгу по изучению иконографии псалтов (византийских церковных певцов) с широким обсуждением хейрономии, то есть знаков музыкальной нотации, которые изображались при помощи пальцев и составляли часть искусства дирижирования в Византии⁵⁶. В центре интересов Т. Матисена (Mathiesen) продолжают оставаться византийские и греческие трактаты. Он составил каталог, содержащий около 300 музыкальных трактатов, найденных в византийских рукописях от XI до XVIII вв.⁵⁷. Матисен также стал редактором серии “Греческая и латинская теория музыки”, публикуемой издательством университета Небраска; она включает текст, перевод и комментарии греко-византийских музыкальных трактатов от античности до Ренессанса. Н. Шидловский (Schidlovsky) продолжает сравнительное изучение византийского, славянского и русского пения⁵⁸. Дж. Роккавальво (Roccasalvo) написала книгу о карпатско-русском пении⁵⁹. А. Лингас (Lingas) завершает диссертацию по неопубликованному трактату Симеона архиепископа Фессалоникийского “*Diataxis*”, который был найден в рукописи Athens MS 2047. П. Джеффри (Jeffery) опубликовал несколько сравнительных исследований по раннехристианскому пению, включая византийскую, сирийскую, грузинскую и латинскую традиции⁶⁰. Джеффри также внес вклад в обширную библиографию по пению (с включением византийской музыки) для нового журнала “*Plainsong and Medieval Music*”, который включает материалы как по восточной, так и по западной средневековой музыке. Автор этих строк исследовала различные области византийского пения: после всестороннего изучения пения непорочных, псалма 118 (самого длинного псалма в Псалтири) предложила каталогизировать византийские музыкальные рукописи Ватиканской библиотеки и Афинской национальной библиотеки⁶¹, опубликовала исследования по парадоксальным слогам в древнегреческой и византийской музыке, о средневековой балканской музыке и Кукузеле, роли греческих женщин в музыке от

античности до конца Византийской империи, а также о музыкальном трактате Иоанна Плусиадина⁶², написала несколько статей о Кассии и византийских женщинах-композиторах⁶³; кроме того, по заказу Hildegard Press выполнила перевод более пятидесяти композиций Кассии, описанных с целью сделать известным творчество первой женщины-композитора, музыка которой сохранилась⁶⁴.

В течение последних лет было опубликовано несколько сборников в честь различных ученых. В 1990 такое издание было посвящено К.Флоросу (Floros), в 1995 — Дж.Марци (Marzi)⁶⁵. В печати находятся еще два — в честь К.Леви и М.Велимировича⁶⁶. За это время также вышел V том серии “Studies in Eastern Chant”. Публикация полностью подготовленного VI тома этой серии задерживается (идут поиски нового издателя).

Состоялось множество научных мероприятий, связанных с изучением византийской музыки. Помимо Международного конгресса византистов с музыкальной секцией в Вашингтоне в 1986 г. и в Москве в 1991 г., Национальное американское общество музыковедов (National American Musicological Society) отдало важнейшее место заседанию по византийскому певческому искусству в Окленде в 1990 г. В Финляндии в 1989 и 1991 гг. состоялись коллоквиумы по византийской музыке. Фонд Bredius, регулярно проводящий конференции в голландском замке Хернен, опубликовал труды по решению проблем дешифровки, обсуждавшиеся в 1991 и 1995 гг. В мае 1993 г. престижный музыкальный фонд Ugo e Olga Levi в Венеции (Италия) провел недельную конференцию по византийской музыке при участии выдающихся итальянских ученых: Э.Фоллери (Follieri), А.Кариле (Carile), Ф. де Маффеи (Maffei), а также автора данного сообщения и М.Хааса (Haas). Следует назвать и другие конференции 1993 г., предлагавшие заседания по византийскому пению: Первое средиземноморское музыкальное собрание на Крите в Гераклионе; Девятнадцатая ежегодная византологическая конференция в Принстоне, Труды Датского Института в Афинах. В 1994 г. конференция Musica Antiqua Europae Orientalis в Быдгоще (Польша) была посвящена использованию псалмов в византийском обряде.

Наиболее действенным новым инструментом для исследования византийской музыки в XXI в. станет Word Wide Web (Всемирная сеть). Эта сеть является гипертекстовой системой, которая позволяет получить доступ к документам, накопленным в компьютере, любым другим компьютерам, подключен-

ным к системе Интернет. В дополнение к текстам на любых языках, www может передавать рисунки, аудиозаписи, музыкальную нотацию, мультипликацию, движение и даже музыкальные концерты. Музыкальные исследования или музыкальные журналы, загруженные в www, мгновенно становятся доступными в любой точке мира, где есть связь Интернет. В области изучения византийской музыки ММВ находится на передовых позициях в использовании системы Интернет. ММВ производит описание микрофильмов и фотокопий, составленное Троельсгардом в 1992 г. и постоянно пополняемое. ММВ также поместило список нормативной сокращенной версии греческого стихираря, предоставленную Странком, компьютерное факсимиле Шартрского фрагмента, материал "Памяти Й. Раастеда" Д. Стефановича, текущий список публикаций ММВ и другие Gophers и www службы, имеющие отношение к средневековому пению (восточному и западному) и византологии⁶⁷. В TLG (Thesaurus Linguae Graecae) Т. Матисен в итоге поместит полный корпус греческой теории музыки, который будет доступен в Интернете⁶⁸. Через Интернет каждый может получить доступ к каталогу рукописей библиотеки монастыря Филофеу на Св. Афоне⁶⁹. Хотя только несколько из них являются музыкальными рукописями, этот сетевой адрес обеспечивает электронный архив отпечатков водяных знаков и банк данных по описаниям бумаги в греческих рукописях. Кроме того, автор этих строк основал в сети более сорока ячеек, которые обеспечивают информацией и изысканиями по византийскому пению⁷⁰. Важность этого инструмента в том, что ученые могут теперь иметь всемирную связь и доступ к источникам и исследованиям через собственный компьютер. Это открывает возможности для захватывающей новой эры в исследовании византийского пения в XXI в.

Перевод с английского Ю. Шлихтиной

Примечания

¹ Strunk O. Byzantine Music in the Light of Recent Research and Publications // Proceedings of the XIIIth International Congress of Byzantine Studies. Oxford 5–10 September 1966. — London, 1967. — P. 245–254.

² Levy K. Byzantine Music Since the Oxford Congress // Proceedings of the XIVth International Congress of Byzantine Studies. Bucharest 6–12 September 1971. — Bucharest, 1976. — P. 481–487.

³ Velimirovic M. Present Status of Research in Byzantine Music // Acta Musicologica. — 1971. — № 43. — P. 1–20; Touliatos-Banker D. State of the Discipline of Byzantine Music // Ibid. — 1978. — № 50. — P. 181–192; Touliatos D. Research in Byzantine Music Since 1975 // Ibid. — 1988. — № 60. — P. 205–228.

⁴ Историю публикаций ММБ см.: J. Raasted's *Monumenta Musicae Byzantinae* 1933-1983 // *Byzantion*. — 1984. — № 54. — P. 629-633.

⁵ ММБ. Serie principale. Vol. X: *Sticherarium Antiquum Vindobonense* / Ed. G.Wolfram. — Vindobonae, 1987.

⁶ ММБ. Serie principale. Vol. XI: *Sticherarium Ambrosianum* / Edd. L. Perria and J.Raasted — Hauniae, 1992.

⁷ ММБ. Serie Corpus Scriptorum de re Musica. Vol. I: *Gabriel Hieromonachos. Abhandlung über den Kirchengesang* / Edd. C.Hannick and G.Wolfram. — Wien, 1985.

⁸ ММБ. Serie Corpus Scriptorum de re Musica. Vol. II: *The Treatise of Manuel Chrysaphes, the Lampadarios: on the Theory of the Art of Chanting and on Certain Erroneous Views That Some Hold About It* / Ed. D.Conomos. — Wien, 1985.

⁹ ММБ. Serie Corpus Scriptorum de re Musica. Vol. III: *Hieronimos Tragodistes. Über das Erfordernis von Schriftzeichen für die Musik der Griechen* / Ed. B.Schartau. — Wien, 1990.

¹⁰ Приношу благодарность К.Троельсгарду за предоставление мне этой информации.

¹¹ Raasted J. *Chromaticism in Medieval and Post-Medieval Byzantine Chant. A New Approach to an Old Problem* // *CIMAGL*. — 1986 — № 53. — P. 15-36; *idem*. *Notes on a Revision of the Transcription Rules of the Monumenta Musicae Byzantinae* // *CIMAGL*. — 1987. — № 54. — P. 13-38.

¹² Raasted J. *Rhythm in Byzantine Chant*. // *Acta of the Congress Held at Hernen Castle in November 1986*. — Hernen, 1991. — P. 67-90; *idem*. *Theta Notation and Some Related Notational Types* // *Palaeobyzantine Notations*. — Hernen, 1995. — P. 131-153; *idem*. *Observations on the Chartres and Coislin Versions of the Good Friday Sticherion* // *Ibid*. — P. 131-153; *idem*. *The Hagiopolites. A Byzantine Treatise on Musical Theory* // *CIMAGL*. — 1983. — № 45. — P. 1-99; *idem*. *The Princeton Heirmologion Palimpsest* // *CIMAGL*. — 1992. — № 62. — P. 219-232.

¹³ Troelsgaard C. *Prokeimena, Gradualia, Psalmelli and Psalmi. A Comparative Study of Responsorial Chants for the Service of Readings in Byzantine and Western Traditions*. Diss. D. Ph. — Copenhagen University, 1991; *idem*. *Ἐψαλμὸν and Hodie Chants in Byzantine and Western Traditions* // *CIMAGL*. — 1990. — № 60. — P. 3-46; *idem*. *Ancient Musical Theory in Byzantine Environments* // *Ibid*. — 1988. — № 56. — P. 228-238; *idem*. *An Electronic Inventory of Microfilms and Photos in the Collection of Monumenta Musica Byzantinae in Copenhagen* // *Cantus Planus*. — Budapest, 1995. — P. 845-847.

¹⁴ Schartau B. *A Checklist of the settings of George and John Plousiadenos in the Kalophonic Sticherarion Sinai gr. 1234* // *CIMAGL*. — 1993. — № 63. — P. 297-308; *idem*. *Codices Graeci Haunienses*. — Copenhagen, 1994; *idem*. *Codices Sinaitici. Mikrofilmaufnahmen in Besitz der MMB. Kopenhagen*. — Copenhagen, 1991; *idem*. *Manuscripts of Byzantine Chant in Denmark* // *CIMAGL*. — 1984. — № 48. — P. 15-104.

¹⁵ Engberg S. *Greek Literacy and Liturgical Books: Manolis Glynzounis' Edition of the Profetie Venice 1595/96* // *Epsilon. Modern Greek and Balkan Studies* 2. — 1988. — P. 31-41.

¹⁶ Schiødt N. *The 741 Final Cadences from the Hymns of the Twelve Months Compared with Other Final Cadences in the Byzantine Sticherarion Coislin 41 from Paris* // *Cantus Planus*. — Budapest, 1992. — P. 267-281; P.Weincke. *The Diple Interpreted as the Basic Rhythmic Unit*. — Hernen, 1991. — P. 93-100.

¹⁷ Ulf-Møller N.K. *Transcriptions of the Old Russian Stichera for the Month of April*. — Copenhagen, 1988; *Slavistische Beiträge*, 1989.

- ¹⁸ Stathis G. Η Εξηγησις της Παλαις Βυζαντινης Σημιογραφιας: In 2 vols. — Athens: Institute for Byzantine Musicology, 1993; idem. Τα Χειρογραφα Βυζαντινης Μουσικης. Το Πρωτογραφο της Εξηγησεως εις την Νεαν Μεθοδον. — Forthcoming; Karras S. Μεθοδος της Ελληνικης Μουσικης Θεωρητικον: In 2 vols. — Athens, 1982.
- ¹⁹ Angelopoulos L. Θεωρια και Πρακτικη της Βυζαντινης Μουσικης της Σημερινη Ελλαδα // Α and Β Παραδοξη. — 1992.
- ²⁰ Karras S. Ιωαννης Μαιστωρ ο Κουκουζελης και η εποχη του. — Athens, 1992.
- ²¹ Angelopoulos L. Ιωαννου Κουκουζελη του Μαιστορος Εκλογη Εργων. — Athens, 1995.
- ²² Adamis M., Amargianakis G., Angelopoulos L., Stathis G. Βυζαντινοι Μελουργοι. — Athens, 1994–95.
- ²³ Angelopoulos L., Aligizakis A., Stathis G. Μελουργοι του ΙΖ Αιωνα. — Athens, 1995–96. См. также: Angelopoulos L., Blagkopoulos P. Το Χερουβικο του Πετρου Λαμπαδαριου και το αμβροσιανο οφφερτοριο *Ecce apertum est: περι βυζαντινων επιδρασεων στο αμβροσιανο μελος*. — Athens, 1995; Angelopoulos L. *Ενα Ανεκδοτο Θεοτικο Παρθενη της Αρτοκλασιας, Μελος Μανουηλ Γουτα Πρωτοβαλτη Θεσσαλονικης Περι το 1700 // Συμποσιον Πνευματικον*. — Athens, 1989. — P. 661–677.
- ²⁴ Stathis G. Τα Χειρογραφα Βυζαντινης Μουσικης Αγιον Ορος. Vol. 3. — Athens, 1993.
- ²⁵ Stathis G. Οι Αναγραμματισμοι και τα Μαθηματα της Βυζαντινης Μελοποιας. — Athens, 1993.
- ²⁶ Litsas E. Short Catalogue of the Greek Manuscripts of the Monastery of the Prophet Elias in Thera // *Επετηριδος της Εταιρειας Κυκλαδικων Μελων*. — Athens, 1995. — P. 373–384.
- ²⁷ Aligizakis A. Η Οκταπηχια στην Ελληνικη Λειτουργικη Υμνογραφια. Diss. D. Ph. — University of Thessaloniki, 1985.
- ²⁸ Maliaras N. Die Orgel im Byzantinischen Hofzeremoniell des 9. und des 10. Jahrhunderts. — München: Institut für Byzantinistik und Neugriechische Philologie, 1991.
- ²⁹ Dragoumis M. Ογδοντα Πεντε Δημοτικες Μελωδιες απο τα Καταλοιπα του Νικολου Φαρδου. — Athens, 1991; idem. Markos Vasileiou, a Pioneer of Byzantine Musicology. — Hernen, 1991. — P. 45–53; idem. Μια Μουσικη Αποστολη στη Σαμοθρακη. — 1961 // *Proceedings of a Symposium in Laographia of North Greece*. — 1991. — P. 37–76.
- ³⁰ *Επτα Ημερες*. Kathimerini. — 1995. — April 16. — P. 2–32; Stathis G. *Εκκλησιαστικη Μελουργια*; Chaldaiakis A. *Οι Μεγαλοι Δημιουργοι*; Angelopoulos L. *Ιωαννης Κουκουζελης*; Dragoumis M. *Βυζαντιο και Δυση*; Mavroeidis M. *Ορθοδοξη Ανατολη και Ισλαμ*; Adamis M. *Καινοτομες Προσγγισεις*; Arvanitis G. *Εκκλησιαστικο και Δημοτικο Ασμα*; Touliatos D. *Απο τη Σαπηω στην Κασσιανη*; Monk Moses. *Ο Μελωδος Αθως*; Papathanasiou I. *Αναζητωντας τις Απαρχες*; Metallenou G. *Η Υμνολογια του Παθους*.
- ³¹ Panagiotakes N. Francesco Leontaritis, alias Londariti, musicista cretese del Cinquecento // *Ιταλοελληνικα* 1. — 1988. — P. 123–130; idem. *Μαρτυριες για τη Μουσικη στην Κρητη κατα τη Βενετοκρατια* // *Thesaur* 20. — 1990. — P. 9–169.
- ³² Velimirovic M. *Christian Chant in Syria, Armenia, Egypt and Ethiopia and Byzantine Chant* // *The New Oxford History of Music*. Vol. 2. — London, 1990. — P. 3–66 and notes p. 721–733; idem. *Evolution of the Musical Notation in Medieval Russia* // *Cyrrillomethodianum*. — VIII–IX. — 1986. — P. 165–173; idem. *Byzantine Musical Traditions among the Slavs* // *The Byzantine Tradition after the Fall of Constantinople* / Ed. J.J.Yiannias. — Charlottesville, 1991. — P. 95–105; idem. *Problems of Evolution in Meaning in the Russian Neumatic Notation between the 14th and 17th Centuries* // *Cantus Planus*. Vol. 2. — Budapest, 1995. — P. 465–472; idem. *The First Organ Builder in Russia* // *Literary and Musical*

Notes. — New York—Bern, 1995. — P. 219–228; idem. Reflections of Music and Musicians in Byzantium // *To Hellenikon—Studies in Honor of Speros Vryonis Jr.* Vol. I. — 1994. — P. 451–463; idem. Originality and Innovation in Byzantine Music // *Originality in Byzantine Literature. Art and Music* / Ed. by A. Littlewood. — Oxford, 1995. — P. 189–199.

³³ One Thousand Years of Russian Sacred Music. 988–1988 // *Monuments of Russian Sacred Music. Ser. I. Vol. I* / Ed. V. Morosan — Washington, D. C.: Musica Russica, 1991.

³⁴ Shkolnik I. The Archaic Features of the Octoechos System in the Early Sticherarion Melodic Style. — Forthcoming; idem. The Formulas in Byzantine and Russian Hirmologia. — Forthcoming; idem. The Experience of Comparative Research of Byzantine Echos and Old Russian Glas Based on the Hirmologion. — Forthcoming.

³⁵ Герцман Е. Греческий учебник музыки XVIII в. // *Памятники культуры. Новые открытия.* — 1987. — С. 160–177.

³⁶ Гусейнова З. Музыкально-теоретические руководства XV — первой половины XVI вв. // *Музыкальная культура Средневековья. Т. 2.* — М., 1992. — С. 77–80.

³⁷ Шабалин Д. Певческие азбуки древней Руси. — Кемерово, 1991; Парфентьев Н. Древнерусское певческое искусство в духовной культуре российского государства XVI–XVII вв. — Свердловск, 1991; Keldysch J. Zur Erforschung der altrussischen Musik in der UdSSR // *Beiträge zur Musikwissenschaft.* — 1987. — № 29. — С. 299–309.

³⁸ Лозовая И. Проблемы певческого исполнения канона в эпоху домонгольской Руси // *Музыкальная культура православного мира.* — М., 1994. — С. 79–90; ее же. Древнерусский нотированный Параклитик конца XII века: предварительные заметки к изучению певческой книги // *Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 6.* — Ч. II. — М., 1993. — С. 407–432; Конотоп А. Новое толкование путно-демественного знака “Э” // *Старинная музыка в контексте современной культуры: проблемы интерпретации и источниковедения.* — М., 1989. — С. 436–468. Vladyshevskaia T. On the Links Between Music and Icon Painting in Medieval Rus. // *Christianity and the Arts in Russia.* / Edd. W. Brumfield and M. Velimirovic. — Cambridge University Press, 1991. — P. 14–29.

³⁹ Alekseyeva G. The Russian Response to the Byzantine Musical Influence in Stichirarion of the XII–XVIII Centuries // *Byzantiaka. Vol. 15.* — 1995. — P. 179–191.

⁴⁰ Jakovijevic A. Catalogue of Byzantine Chants in Cyprus Manuscripts. — Nicosia. — Forthcoming; idem. Catalogue of Byzantine Chant Manuscripts in the Monastic and Episcopal Libraries of Cyprus. — Nicosia, 1990; idem. Bilingual Paleography and Melodes-Hymnographers in Athens MS 928. — Leukosia, 1988; idem. Cod. Laura E-108 from 14th Century as the Oldest Serbian-Greek Music Anthology with Koukouzeles’ Notation // *Hilandarski zbornik 7.* — 1989. — P. 163–176.

⁴¹ Stefanovic D. The Importance of Rhythm in the Bilingual Polyeleos by Isaiah the Serb. — Hernen, 1991. — P. 101–108; idem. The Phenomenon of the Oral Tradition in Transmission of Orthodox Liturgical Chant // *Cantus Planus.* — Budapest, 1992. — P. 303–310; Petrovic D. Different Stages of Written and Oral Traditions in Serbian Church Singing — Using the Example of the Trisagion Hymn // *Ibid.* — P. 293–301.

⁴² Moisescu T. Muzica bizantina in evul mediu romanesc (Byzantine Music in the Rumanian Middle Ages). New series 4/2. — 1993. — P. 121–140; idem. Ipostazez noi in evolutia muzicii bizantine si de traditie bizantina in evul medie

⁴³ Alexandrescu O. The XVIIth Century Transition Period in the Evolution of the Music of Byzantine Tradition in the Romanian Provinces. — Bucharest, 1993.

⁴⁴ Sirli A. The Thematic Repertory of Byzantine and Post-Byzantine Musical Manuscripts 1. The Anastasimatarion. — Bucharest, 1986; idem. L'Hymne Acathiste dans les Manuscrits Musicaux Byzantins des XIV-eme et XV-eme siecles: In 3 vols. — Paris, 1996.

⁴⁵ Cominos M. The Rhetorical Bias of Romanes' Thought-World: Musico-Textual Implications for His Kontakia: Diss. D. Ph. — University of Adelaide, 1991; Giannelos D. Musique Byzantine: Tradition orale et tradition ecrite (XVIII-XXe s.): Diss. Ph. D. — University of Paris-Nanterre, 1987.

⁴⁶ Karastoyanov B. Chants for the Saints Cril and Methodius in Neumatic Sources from the 12–20th Centuries. — Sofia, 1993.

⁴⁷ Toncheva E. The Bulgarian Liturgical Chant 9–19th Centuries.— Hernen, 1991. — P. 141–193; idem. The Definition of Bulgarian in the Musical Manuscripts for the Byzantine Area // Bulgarsko muzikoznanie 14/2. — 1990. — P. 66–72.

⁴⁸ Kouyoumdjieva S. Methodological Notes on the Description of Musical Manuscripts Written in Greek at the Ivan Dujcev Research Centre for Slavico-Byzantine Studies // Principes et methodes. — № 250. — P. 91–115.

⁴⁹ Atanasoff A. Neumatic Chants in Vidritsa of the Priest Mintcho Kantchev // Muz. horizonti. Vol. 8. — 1990. — P. 79–89.

⁵⁰ Myers G. The Lavrsky Troitsky Kondakar // Monumenta Slavico-Byzantina et Mediaevalia Europensia. Vol. 4. — Bulgaria, 1994.

⁵¹ Harris S. Two Chants in the Byzantine Rite for Holy Saturday // Plainsong & Medieval Music 1. — 1992. — P. 149–166; idem. The Byzantine Responds for the Two Sundays Before Christmas // Music & Letters 74. — 1993. — P. 1–15.

⁵² Conomos D. Byzantine Hymnography and Byzantine Chant. — Brookline, 1984; idem. The Late Byzantine and Slavonic Communion Cycle: Liturgy and Music in Dumbarton Oaks Studies 21. — Washington, D.C., 1985.

⁵³ Seppala H. Orthodox Church Music: Ethnic Variety-from its Origin to Today's Reality in Sweden // Svensk Tidskrift for Muzikforskning 73. — 1992. — P. 107–118.

⁵⁴ Werner E. The Sacred Bridge: The Interdependence of Liturgy and Music in Synagogue and Church during the First Millenium. Vol. II. — New York, 1984.

⁵⁵ Levy K. The Byzantine Melos // Dumbarton Oaks Papers. — 1996. — May. — Forthcoming.

⁵⁶ Moran N. Singers in Late Byzantine and Slavonic Painting // Byzantina Neerlandica 9. — Leiden: E. J. Brill, 1986; idem. Cheironomy in Egyptian, Greek and Latin Music // Bulletin of the Canadian Mediterranean 10/4. — 1990. — P. 1–3.

⁵⁷ Mathiesen T. Ancient Greek Music Theory: A Catalogue raisonne of Manuscripts // RISM B XI. — München, 1988.

⁵⁸ Schidlovsky N. A Note on the Slavic Modal Signature // Cyrillomethodianum 8–9. — 1984–85. — P. 175–181. Шидловский также написал более двадцати статей для "Dictionary of the Middle Ages".

⁵⁹ Roccasalvo J. The Plainchant Tradition of Southernwestern Rus'. — New York, 1986.

⁶⁰ Jeffery P. The Lost Chant Tradition of Early Christian Jerusalem: Some Possible Melodic Survivals in the Byzantine and Latin Chant Repertories // Early Music History II. — 1992. — P. 151–190; idem. The Earliest Christian Chant Repertory Recovered: The Georgian Witnesses to Jerusalem Chant // Journal of the American Musicological Society 47. — Spring 1994. — P. 1–38.

ertory Recovered: The Georgian Witnesses to Jerusalem Chant // *Journal of the American Musicological Society* 47. — Spring 1994. — P. 1-38.

⁶¹ Toulaiatos D. The Byzantine Amomos Chant of the Fourteenth and Fifteenth Centuries in *Analecta Vlatadon* 46. — Thessaloniki, 1984 (released 1985); idem. Psalm 118 in Byzantium and the West // *Musicologia* 5. — 1986. — P. 64-77; idem. Checklist of the Byzantine Musical Manuscripts in the Vatican // *Manuscripta* 31/1. — 1987. — P. 22-28 (book forthcoming); idem. A Checklist Catalogue of the Musical Manuscripts in the Athens National Library // *Ibid.* — 1996.

⁶² Toulaiatos D. Nonsense Syllables in the Ancient Greek and Byzantine Tradition // *Journal of Musicology* 7/2. — 1989. — P. 231-243; idem. Medieval Balkan Music and Ioannes Koukouzeles // *Kheironomia* 17/B. — 1985. — P. 377-382; idem. The Traditional Role of Greek Women in Music from Antiquity to the End of the Byzantine Empire // *Rediscovering the Muses: Women's Musical Traditions* // Ed. Kimberly Marshall. — Boston, 1993. — P. 111-123 and notes p. 250-253; idem. Ερευνα επι της Βυζαντινης Μουσικης κατα την Δεκαετια 1975-1985 // *Kheironomia* 17/B. — 1985. — P. 297-318; idem. Ευρετηριο μικροταινιων μουσικων χειρογραφων στο αρχαιο του Πατριαρχικου Ιδρυματος Πατερικων Μελετων απο το 1975 και επαιτα // *Ibid.* 18. — 1986. — P. 431-441; idem. The Musical Treatise of Ioannes Plousiadenos // *Etudes Byzantines. Supplement I. Monographic Series, American Contributions to the 18th International Congress of Byzantine Studies.* — Moscow, 1991, forthcoming; idem. Medieval Secular Music // *Dyptichos: Milos Velimirovic zum 70. Geburtstag.* — St. Petersburg. — Forthcoming.

⁶³ Toulaiatos D. Kassia // *The Norton / Grove Dictionary of Women Composers.* — London, 1994. — P. 247-248; idem. Kassia (ca. 810 — between 843 and 867) // *Women Composers Music Through the Ages. Vol. I: Composers Born Before 1599* / Edd. M.Schleifer and S.Glickman. — New York, 1966. — P. 1-24.

⁶⁴ Kassia's Stichera "Beloved by God the Highest Philosophy", "Lord, You Have Condemned the Pharisee", "Using the Apostate Tyrant as His Tool", "From a Good Root" and "The Tomb of Your Remains" / Ed. D.Toulaiatos. — Bryn Mawr, 1996.

⁶⁵ *Musikkulturgeschichte: Festschrift für Constantin Floros zum 60. Geburtstag* / Ed. P.Petersen, — Wiesbaden: Breitkopf & Härtel, 1990; *Studi di musica bizantina in onore di Giovanni Marzi* / Ed. A.Doda // *Studi e Testi Musicali Nuova. Serie 6.* — Cremona, 1995.

⁶⁶ *Three Worlds of Medieval Chant: Comparative Studies of Greek, Latin and Slavonic Liturgical Music in Honor of Kenneth Levy* / Ed. P. Jeffery. — Forthcoming. См. также: *Dyptichos: Milos Velimirovic 70 Geburtstag.*

⁶⁷ Web address: www.igl.ku.dk/MMB/Welcome.html

⁶⁸ Web address: Mathiese@UCS.INDIANA.EDU

⁶⁹ Web address and includes Patriarchal Institute for Patristic Studies: <http://abacus.bates.edu:80/rallison/>

⁷⁰ Webaddress for Cantus Planus — Regensburg: <http://www.uniregensburg.de/FzE/Musikwissenschaft/index.html>

Cantus address: <http://www.cua.edu/www/musu/cantus/>

Gregorian Chant Homepage: <http://www.music.princeton.edu:80/chant.html/index.html>

Byzantine Studies Homepage: <http://www.bway.net/halsall/byzantium.html>